



在职攻读硕士学位全国联考

英语考试 写译专项突破

主编 白洁

本书面向

会计硕士(MPAcc)

公共管理硕士(MPA)

工商管理硕士(MBA)

法律硕士

教育硕士

公共卫生硕士

两课、中职教师在职攻读硕士

军事硕士

农业推广硕士

兽医硕士



 中国人民大学出版社

在职

攻读硕士学位全国联考英语考试

写译专项突破

主 编 白 洁
副主编 陈丽丽 张玉荣
编 者 李慧明 陈丽丽
张玉荣

中国人民大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

在职攻读硕士学位全国联考英语考试写译专项突破/白洁主编. 3 版
北京: 中国人民大学出版社, 2004

ISBN 7-300-04191-4/H·322

I. 在…

II. 白…

III. ①英语-写作-研究生-入学考试-自学参考资料②英语-翻译-研究生-入学考试-自学参考资料

IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 039559 号

封面压有人大社社标印纹, 否则均为盗版,
欢迎举报。举报电话: 010-62515275

在职攻读硕士学位全国联考英语考试
写译专项突破
主编 白 洁

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511239 (出版部)	
	010-82501766 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
网 址	http://www.crup.com.cn http://www.1kao.net (中国 1 考网)		
经 销	新华书店		
印 刷	三河汇鑫印务有限公司		
开 本	787×1092 毫米 1/16	版 次	2002 年 7 月第 1 版 2004 年 4 月第 3 版
印 张	21.75	印 次	2004 年 7 月第 2 次印刷
字 数	516 000	定 价	29.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

前 言

《在职攻读硕士学位全国联考英语考试写译专项突破》是“在职攻读硕士学位全国联考英语考试系列”丛书的写译分册。本书严格按照国务院学位委员会办公室确定的考试大纲编写，旨在帮助考生熟悉和了解题型特点、掌握考试必备的翻译和写作知识，使之在考试中取得理想成绩。

翻译和写作测试考生掌握英语的综合能力，也测试考生实际运用语言的能力，属于较高层次上的要求。对部分考生来说，这两个部分是其薄弱环节。本书即从理论和实际两个方面，有针对性地进行讲解和指导训练。

本书的上篇为英译汉。这一部分首先从理论方面探讨了翻译的标准、过程以及方法，并辅以实例分析。按照考试大纲的要求，在职攻读硕士学位全国联考英语考试中的英译汉部分为短文翻译，而短文翻译中必然涉及句子的翻译，因此，本书首先对单句翻译进行了探讨。单句翻译主要从英汉两种语言转换的对比入手，旨在使考生了解两种语言的差异，增强理性认识，使其能在翻译实践中掌握两种语言相互转换的规律，从而指导翻译实践。另外，本书从理论和实际两个方面系统介绍了翻译的基础知识，较为详细地讲解了英译汉的基本方法和技巧，特别对翻译的难点（如定语从句的翻译、被动句的翻译及长句的翻译）进行了详细的指导性讲解，以使考生在遇到具体问题能够灵活处理。本篇配有大量的单句翻译和短文翻译实例分析，并在最后为考生提供了大量的单句和短文翻译练习，且附有参考译文及注释，以方便考生对照和检查。本篇还增加了在职攻读硕士学位全国英语考试试题分析及评分原则。另外，为提高选材的科学性和针对性，增大本书的信息量，编者对实例分析及练习中的部分单句和短文进行了替换，并增加了20篇短文翻译练习及参考译文和注释，以给考生提供更多练习和提高的机会。

本书的下篇为写作。这一部分首先对考试大纲规定的三种作文题型——提纲式作文、情景式作文及图表式作文做了详细的介绍和讲解，以使考生对此有一个清楚的了解。为帮助考生提高写作水平，这一部分还详细介绍了考生应具备的写作常识，分析了考生在写作中存在的问题，并结合考试题型，介绍了不同文体作文的写作方法，并配有大量的实例分析及范文。最后，本篇围绕大纲规定的三种作文题型为考生提供了大量的写作练习，并附有全部练习的参考范文，以供考生进行对照与模仿。另外，在职攻读硕士学位全国联考英语考试为一种大规模的考试，作为主观题的写作部分的评分标准，要求阅卷人员根据总的印象打分，因此如何给阅卷人员一个好的印象，在写作中得高分，对每一个考生来说都是十分重要的。本篇对此进行了专门的探讨。

对本书下篇所做的修订是：首先，编者通过对考生作文样文的分析，总结出考生在写作中普遍存在的一些具有代表性的问题，向考生简单介绍了高分作文的标准，并向考生提

出了几点建议。其次,为使考生更好地把握短文写作的思路及应对技巧,提高语言表达能力,编者在这一部分还特别增加了30篇范文的分析讲评,并根据不同话题,提供了大量的词汇、句型和常用表达方式;此外,为使作文题型及话题更加符合大纲要求,编者替换了原书中不够新颖的话题及范文,增加了一些内容更加贴近现实生活和社会热点的话题,供考生进行模仿性练习,从而掌握写作部分的总体思路。

本书的特点是:理论充实,内容丰富,难度适中,指导性和针对性较强,讲解和练习结合紧密,对考生从理论和实践两个方面提高自己的翻译和写作水平有着较高的参考价值。本书不仅可以作为在职攻读硕士学位全国联考英语考试的辅导用书,也适用于全国大学英语四、六级考试的应试准备用书。

本套系列丛书的主编为中国人民大学外国语学院副教授白洁。白洁老师对本书的编写给予了悉心指导,提出了许多宝贵的意见和建议;此外,本书在编写过程中,得到了中国人民大学外国语学院研究生英语教研室曹晓玮老师、本科英语第一教研室白松老师及韦娜老师的帮助,在此表示衷心感谢。

本书由于时间仓促及作者水平有限,不足之处在所难免,敬请专家和广大读者批评指正。

编者

2004年4月

目 录

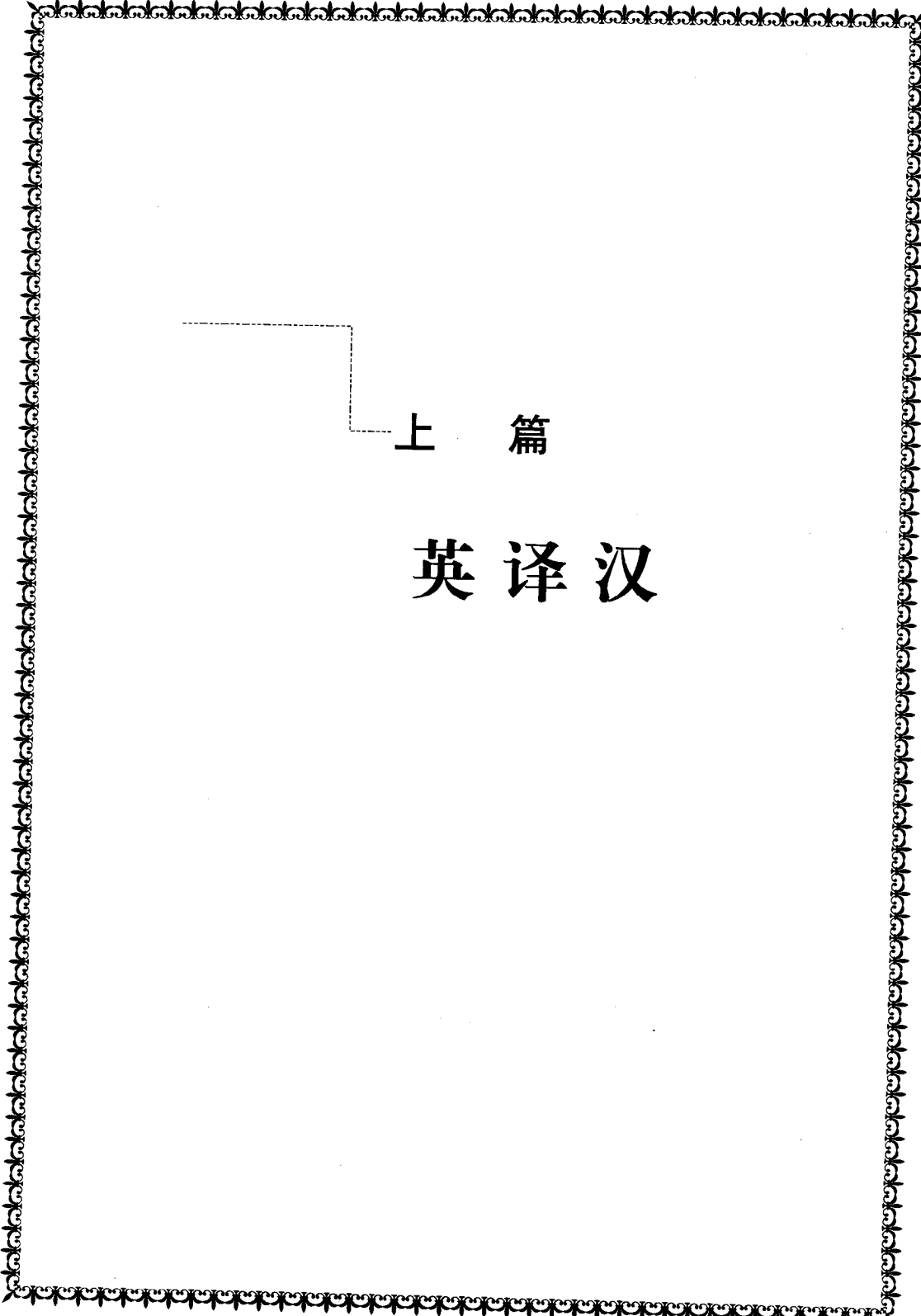
上篇 英译汉

第一章 概述	(3)
第二章 在职攻读硕士学位全国联考英语考试英译汉必备知识	(7)
第一节 翻译的性质与标准	(7)
第二节 翻译的过程	(8)
第三节 翻译的方法	(20)
第四节 英汉语言转换对比	(22)
第五节 翻译的技巧	(24)
第三章 英译汉练习	(59)
第一节 练习题	(59)
第二节 练习题参考译文及注释	(84)

下篇 写作

第一章 短文写作基本要求和评分标准	(129)
第一节 基本要求及评分标准	(129)
第二节 英语短文写作样文分析	(130)
第三节 短文写作中的问题分析	(133)
第四节 高分作文的标准	(133)
第五节 几点建议	(135)
第二章 题型分析及样卷	(136)
第一节 命题式作文	(136)
第二节 情景式作文	(140)
第三节 图表式作文	(142)
第三章 短文写作的步骤	(148)
第一节 审题	(148)
第二节 构思	(150)
第三节 布局	(153)
第四节 审校	(156)

第四章 不同文体短文的写作方法	(157)
第一节 记叙文的写作方法	(157)
第二节 议论文的写作方法	(158)
第三节 说明文的写作方法	(165)
第五章 句子层次写作必备知识	(171)
第一节 英语句子	(171)
第二节 英语句子中的典型错误分析	(187)
第六章 语篇层次写作必备知识	(199)
第一节 概述	(199)
第二节 段落的基本构成	(199)
第三节 段落的基本特征	(219)
第四节 段落的展开	(232)
第五节 从段落到文章	(239)
第六节 短文写作高分技巧	(241)
第七章 范文评析	(261)
第八章 写作练习及参考范文	(308)
第一节 练习题	(308)
第二节 练习题参考范文	(318)

A decorative border with a repeating scroll pattern surrounds the entire page content.

上 篇

英 译 汉

第一章 概述

○ 大纲的要求

根据《在职攻读硕士学位全国联考英语考试大纲》的规定,在职人员攻读硕士学位入学英语联考中的翻译为英译汉,占总成绩的15%。考试要求考生能够将一篇一般性题材的英语短文在正确理解的基础上翻译成通顺的汉语。短文长度为120个~150个单词,难度相当于全国大学英语四级考试英译汉的难度。

一、在职英语联考英译汉试题特点分析

在职英语联考英译汉部分短文材料内容涉及的范围比较广;MBA入学联考以及2001年10月举行的首次MPA联考的英译汉都是短文翻译。2001年10月MPA联考的英译汉部分的短文是一篇经济类的文章,其中心话题是市场经济中的效率问题。英译汉这一题型测试的是考生对英语语言的理解水平以及汉语语言的组织和表达能力,目的是测试考生是否具备正确理解英语书面材料并将其译成汉语的能力。短文中的语言多为英语书面语,其中还包括一些相关的术语,因此翻译时带有一定的难度。

二、在职英语联考英译汉评分原则

1. 试题 (2002年试题)

Since 1981, farmers in Holland have been encouraged to adopt "green" farming techniques that were thought to benefit plant and bird life (1). Farmers who have voluntarily adopted these measures are compensated by the European Union (2). The goal of the program is to work against the negative effects of modern farming, such as declines in species diversity and the disturbance of local nesting grounds (3).

The "green" methods of farming cost the European Union about 1.7 billion Euros annually (4). This is about 4 percent within budget for "Common Agricultural Policy," and the compensation is expected to rise to 10 percent within the next few years (5).

Various forms of "green farming" employed around the world have proved successful (6), and all new methods thought to be environmentally sensitive should be subject to sound scientific evaluation to determine whether they are actually meeting the intended goals (7).

2. 参考译文

1981 年以来, 荷兰农民被鼓励采用有益于植物和鸟类的“绿色”耕种技术。自愿采用这些技术的农民由欧盟给予赔偿。该项目的目的是消除农民所带来的负面影响, 如物种减少、对鸟类在当地栖息地的影响等。

欧盟每年用于“绿色”耕种技术的开支达 17 亿欧元, 大约占“共同农业政策”预算的 4%, 并且该项补偿费在未来的几年内将上涨到 10%。

世界各地采用的各种形式的绿色耕种已证明是成功的。所有被认为对环境有影响的新方法都应该接受科学评估, 以确定它们是否真正达到了预期目的。

3. 评分原则

英译汉部分评分采用按句段整体给分: 漏译、句子结构错误等应酌情扣分; 扣分分值应限制在相应的分数段。

第一句: Since 1981, farmers in Holland have been encouraged to adopt “green” farming techniques that were thought to benefit plant and bird life. (2.5 分)

答案: 1981 年以来, 荷兰农民被鼓励采用有益于植物和鸟类的“绿色”耕种技术。

给分标准: since 1981 (0.5 分)

farmers in Holland (0.5 分)

have been encouraged to adopt (0.5 分)

“green” farming techniques (0.5 分)

that were thought to benefit plant and bird life (0.5 分)

第二句: Farmers who have voluntarily adopted these measures are compensated by the European Union. (1.5 分)

答案: 自愿采用这些技术的农民由欧盟给予赔偿。

给分标准: Farmers who have voluntarily adopted these measures (0.5 分)

are compensated by the European Union. (1.0 分)

第三句: The goal of the program is to work against the negative effects of modern farming, such as declines in species diversity and the disturbance of local nesting grounds. (2.5 分)

答案: 该项目的目的是消除农民所带来的负面影响, 如物种减少、对鸟类在当地栖息地的影响等。

给分标准: The goal of the program (0.5 分)

is to work against the negative effects (0.5 分)

of modern farming (0.5 分)

such as declines in species diversity (0.5 分)

and the disturbance of local nesting grounds (0.5 分)

第四句: The “green” methods of farming cost the European Union about 1.7 billion Euros annually. (1.5 分)

答案: 欧盟每年用于“绿色”耕种技术的开支达 17 亿欧元。

给分标准: The “green” methods of farming (0.5 分)

cost the European Union (0.5 分)

about 1.7 billion Euros annually (0.5 分)

第五句: This is about 4 percent within budget for “Common Agricultural Policy,” and the compensation is expected to rise to 10 percent within the next few years. (2.5 分)

答案: 大约占“共同农业政策”预算的4%, 并且该项补偿费在未来的几年内将上涨到10%。

给分标准: This is about 4 percent within budget (0.5 分)

for “Common Agricultural Policy” (0.5 分)

and the compensation is expected (0.5 分)

to rise to 10 percent (0.5 分)

within the next few years (0.5 分)

第六句: Various forms of “green farming” employed around the world have proved successful (2 分)

答案: 世界各地采用的各种形式的绿色耕种已证明是成功的。

给分标准: Various forms (0.5 分)

of “green farming” (0.5 分)

employed around the world (0.5 分)

have proved successful (0.5 分)

第七句: and all new methods thought to be environmentally sensitive should be subject to sound scientific evaluation to determine whether they are actually meeting the intended goals. (2.5 分)

答案: 所有被认为对环境有影响的新方法都应该接受科学评估, 以确定它们是否真正达到了预期目的。

给分标准: and all new methods (0.5 分)

thought to be environmentally sensitive (0.5 分)

should be subject to sound scientific evaluation (0.5 分)

to determine whether they are (0.5 分)

actually meeting the intended goals

上面介绍的在职攻读硕士学位全国联考英语考试翻译部分的试题及评分原则, 有助于考生更好地体会大纲对翻译部分的考试要求, 并通过对比分析, 对照检查自己目前的翻译水平, 以便在考前准备阶段通过大量的实战练习得以提高。

三、在职英语联考英译汉中的问题分析

通过对各种在职人员攻读硕士学位入学英语考试英译汉试卷的分析可以看出, 考生在翻译过程中存在着一些较为普遍的问题, 归纳起来可以分为以下几个方面:

第一, 掌握的词汇量不够, 不能准确地译出原文的内容。如在2001年10月的MPA考试中, 很多考生不知道 efficiency 一词的含义是“效率”而将其译为地名、人名或组织机构的名称, 令人啼笑皆非。

第二, 缺乏从语篇水平上理解原文的能力, 致使在翻译过程中对关键词或短语的理解出现错误。如在2001年MPA考试中, 很多考生仅从字面上理解 comparative 一词的含义,

将其译为“相对的”。其实根据上下文，comparative 一词在短文中的含义应是“比较的”或“对比的”。

第三，语法基础知识不扎实，遇到稍长一些的句子或结构较为复杂的句子就分辨不出各成分间的逻辑关系，导致错译或误译；另外，对英语中一些常用句式的翻译方法不够熟悉。

第四，不熟悉常用的翻译方法和技巧，汉语语言的书面表达能力欠缺，译文较为生硬、晦涩，不够自然、流畅。

基于这些问题的存在，考生在做考前准备时，应熟悉和掌握一些英译汉常识、翻译的方法和技巧，以期在较短的时间内提高翻译的水平和译文的质量。

第二章 在职攻读硕士学位全国联考 英语考试英译汉必备知识

第一节 翻译的性质与标准

一、翻译的性质

谈到翻译,首先要考虑的是翻译的性质问题。对于这一问题,许多并非专门从事翻译工作的人,或一些初学英汉翻译的人可能会产生肤浅的、有时甚至是错误的认识,以为翻译无非是借助于词典,找到原语在译语中的对应词语,然后再将这些对应词语串起来。但翻译工作远非如此简单。它实际上是一项十分复杂的活动,是运用一种语言将另一种语言所表达的思想内容准确、完整地表达出来的转换过程。这一活动从语言出发,逐步深入,往往涉及语言表层之外的社会、文化的各个方面,从而实现两种语言之间在语言和文化层面上的转换。因此,翻译活动以语言为基础,同时又涉及一些非语言的因素。所以,要想做好翻译工作,不仅要精通原语与译语,同时对原语的文化也要有较深的了解。

二、翻译的标准

翻译标准是翻译实践活动需要遵循的准则,同时也是衡量译文质量的准绳。许久以来,翻译标准一直是一切翻译工作者极其关注的问题,然而关于何为科学合理的翻译标准,历来没有形成共识。目前在我国比较流行的、讨论最多的翻译标准是由清末新兴资产阶级的启蒙思想家、著名翻译家严复提出的“信、达、雅”。“信”即“忠实”,也就是说译文要忠实于原文,完整、准确、忠实地传达原文的思想内容,保持原作的文体风格以及原作中所表达的立场、观点和态度,不得有任何随意的篡改和增删;“达”即“通顺”,即译文的语言通畅易懂,在忠实于原作的基础上又不拘泥于原作,其遣词造句要符合译语的行文规范和表达习惯,避免出现文理不通、逻辑混乱、晦涩难懂等现象;“雅”是对译文较高层次的要求,即译文要文风优雅,讲究修辞,富于文采。虽然对于翻译标准的理解仍然存在着分歧,但看法在本质上是基本一致的,都倾向于将“忠实”、“通顺”作为翻译的标准,这一标准对于非英语专业的学习者,尤其是英汉翻译初学者来说便于理解和掌握。现在,各种形式的英语考试都将其作为翻译的标准,在职研究生英语入学联考也不例外。

一篇好的译作从整体上来说应该是语言规范、表达准确、行文流畅、条理清晰。要做到这些,考生在从事翻译实践时就要尽可能把握原文的思想情感和原作者的立场观点,充分掌握原文中的所有信息,并且竭尽所能,将这些信息通过另外一种语言准确、完善地表达出来。

—— 第二节 翻译的过程 ——

翻译的过程指的是翻译工作进行的先后步骤。翻译从本质上来说是用一种语言将另一种语言的思想内容忠实、通顺地表达出来，翻译的过程大体上来说包括理解和表达两个阶段；然而，对于正常的翻译工作而言，校对也应是其中一个不可或缺的重要环节。因此，一般来说，翻译过程大体上可以分为理解、表达和校对三个阶段。

一、理解

理解是英汉翻译过程中的第一步，也是整个翻译过程中最关键的一步。译者能否准确地表达原文的思想内容，关键在于是否准确理解了原文。因此，理解是表达的基础，是表达的先决条件。没有正确的理解，就不可能有忠实的译文，当然也谈不上通畅、自然的表达。翻译过程中的理解是以准确地表达为目标，因此这种理解不同于一般的阅读理解，它需要有一定的深度与准确性，许多译者由于做不到这一点而导致翻译中的错译或误译。请看下面的例子：

【例1】Frustrated and miserable as you may feel, you can take heart in some good news about colds, and other, more serious infections that resemble colds in one way or another, such as flu.

原译：你也许会感到失望和烦恼，但你会留心关于寒冷的好消息，还有其他与寒冷相似的感染，诸如流感。

分析：原译中没有正确理解 cold（感冒）一词及短语 take heart in（精神振奋）在上下文中的确切含义。cold 是个多义词，做形容词意思是“寒冷的、冷酷的”，但在此句中是名词，意思是“感冒”；短语 take heart in 意思是“精神振奋”，而不能译为“留心”。

改译：你也许会感到失望和苦恼，但有关感冒及其他有点类似于感冒的更严重的传染病如流感的好消息，会令你精神振奋。

【例2】Thus, a person's expertise in a particular area is rarely sufficiently developed so that the organization actually grows to depend on him or her as an irreplaceable employee.

原译：这样，一个人在某一特定领域的才能很少能得到充分的发展，以便使他成为组织赖以发展不可或缺的人才。

分析：原文中 so that 引导的结果状语从句是 sufficiently developed（充分发展）所产生的结果，而不是 rarely sufficiently developed（得不到充分发展）的结果。原译中由于理解有误，故产生了错译。

改译：这样，一个人在某一特定领域的才能很少能得到充分的发展以使他成为组织赖以发展不可或缺的人才。

【例3】The old symbols of technology are even more misleading today, when the most advanced technological processes are carried out far from assembly lines or blast furnaces.

原译：到了今天，旧的技术象征更会引起误解，因为当今最先进的工艺流程是在远离流水装配线和鼓风机炉的地方进行的。

分析：原文中 far from 的意思是“远非、一点也不”。原译由于对这一短语的理解有

误，故表达得不准确。

改译：到了今天，旧的技术象征更会引起误解，因为当今最先进的工艺流程根本无须依靠流水线和鼓风机。

【例4】And it is imagined by many that the operations of the common mind can be by no means compared with these processes, and that they have to be acquired by a sort of special training.

原译：很多人想像，共同的思维操作无法与这些思维过程相比，认为他们必须经过某种专门训练才能掌握。

分析：原文中的 operation 是一个多义词（操作、经营；活动；手术）。根据上下文，operation 在句中的意思是“活动”，原译由于理解不准确，因此与原文意思相悖；在第二分句中，代词 they 指代的是前面提到的 these processes，原译将其译为“他们”，依然是理解不够准确所致。

改译：许多人以为，普通人的思维活动根本无法与（科学家的）思维过程相比，认为这些思维过程必须经过某种专门训练才能掌握。

由以上分析可以看出，正确理解原文是翻译工作必不可少的第一步。

正确理解原文，首先要读懂、读透原文，还要对原文中的信息进行剖析、接受和消化；既要理解原作中语词的表层含义，又要深入到语词里面理解其深层含义。要做到这一点，考生可以考虑从以下几个方面入手：

1. 通读全文，了解文章大意

考生在动手翻译之前，首先要将原文从头到尾快速浏览一遍，以了解文章的大意，对原文有个整体的概念，了解原文的题材和体裁及其整体结构；在此基础上，对全文进行通读，进一步理解原文的思想内容及上下文间的语法和逻辑关系，以及原文中的具体词语在整篇短文中的确切含义。在英语中，一个具体的词、短语、甚至一个句子，在不同的上下文中具有不同的含义，考生只有在理解文章整体的基础上，充分利用上下文线索，才能正确理解具体词语及句子的含义。只有这样，才能做到对原文的正确理解，也才能谈到准确的表达。请看例句：

【例5】The method of scientific investigation is nothing but the expression of the necessary mode of working of the human mind.

原译：科学调查的方法不过是人类思维工作的必要表达方式。

分析：investigation 原意是“调查”，在此句中的确切含义应为“研究”；working 是 work 的动名词形式，原意是“工作、操作”，在此句中与 of the human mind 搭配，根据上下文的逻辑思想，应译为“活动”。

改译：科学研究的方法不过是人类思维活动的必要表达方式。

【例6】The media planner's primary goal is to reach the largest number of persons in the advertising target per dollar spent on media.

原译：传媒策划人的主要目标就是，使花在传媒上的每一块钱到达广告对象中的最多的人。

分析：reach 一词的原意是“到达、影响”，根据上下文的逻辑思想，reach 的意思应是“使……接触到”。

改译：传媒策划人的主要目标就是，使花在传媒上的每一块钱，接触到最多的广告对象。

2. 正确理解句子中的关键词语

关键词语指的是在句中做谓语的动词、动词词组以及一些名词或形容词。正确理解这些关键词语直接关系到对整个句子、乃至整篇短文的正确理解。请看例句：

【例7】The types of daydreams, whether they are pleasant and hopeful or filled with despair, take shape in childhood when everyone develop one of three basic daydreaming styles: positive, negative and scattered.

原译：人们的白日梦类型在童年时代就已形成，不管是令人愉悦的、充满希望的、还是绝望的，在童年时代每个人就发展成了三种白日梦类型中的一种，即积极型的、消极型的或零散型的。

分析：develop一词的原意是“发展”、“（逐步）显现出”，在此句中指的是白日梦类型的形成，因此不能译成“发展”。

改译：人们的白日梦类型在童年时代就已形成，不管是令人愉悦的、充满希望的、还是绝望的，在童年时代每个人形成了三种白日梦类型中的一种，即积极型的、消极型的或零散型的。

【例8】Like those individuals with a strong desire for alcohol, some people have an equally strong desire for ambition, which cannot be satisfied.

原译：（由于）喜欢那些爱喝酒的人，有些人对雄心的欲望也同样强烈，不能满足。

分析：句中 like 是介词，其词义是“同……一样”。原译中将其理解为动词“喜欢”，因此造成翻译上的失误。

改译：一些人就好像那些嗜酒如命的人一样，对雄心的欲望也同样强烈，难以满足。

【例9】However, politically motivated terrorism is a child of the modern era of travel.

原译：带有政治动机的恐怖主义是现代旅游时代的子女。

分析：“a child of the modern era of travel”是比喻，其中名词 child 的意思是“产物”，而不可将其译成“孩子”或“子女”。

改译：然而带有政治动机的恐怖主义是现代旅游时代的产物。

【例10】According to the new school of scientists, technology is an overlooked force in expanding the horizons of scientific knowledge.

原译：根据新学校的科学家，技术在扩大科学知识范围过程中是一种被忽视的力量。

分析：school除了作“学校”讲以外，还有“学派、流派”的意思。

改译：新学派的科学家们认为，技术在扩大科学知识范围过程中是一种被忽视的力量。

3. 正确理解短文中有关单词和短语在特定的上下文中的含义

我们知道，文章是由意义相关的句子构成的，而句子是由一组单词通过一定的连接手段而构成，因此，单词是构成语言的重要单位。对文章的透彻理解自然离不开对具体单词的准确理解。然而，这一点对大多数中国学习者而言绝非易事。一方面，英语中的词汇极其丰富，而大部分考生的词汇量却极其有限，因此在翻译过程中经常因为遇到生词而造成理解上的困难，要解决这一问题，考生在平时应注意扩大词汇量；另一方面，英语中有很